

Дадени са изречения на бенгали и техните преводи на български

1.	Ami meyeṭir alindaṭar nice thekechi.	Стоял съм под терасата на момичето.
2.	Kobiṭi goruṭir kôtha lekhe.	Поетът пише за кравата.
3.	Tumi jhoṛaṭa kôro.	Правиш кошницата.
4.	Khiṭi boṛolokṭir gaṛiṭa dekheche.	Прислужницата е видяла колата на богаташа.
5.	Tumi baṛiṭa theke khiṭir śathe aso.	Идваш от къщата заедно с прислужницата.
6.	Kukurṭi khêlnaṭa ghôrṭar modhye ane.	Кучето носи играчката в стаята.
7.	Ami mondirṭa theke gaṛiṭa kore ghuri.	Пътувам от храма с кола.
8.	Se dinṭa dhore ghureche.	Той е пътувал през деня.
9.	Ami khêlnaṭa cheleṭir śathe kori.	Правя играчката заедно с момчето.
10.	Kobiṭi kukurṭike baṛiṭar baire dêkhe.	Поетът вижда кучето извън къщата.
11.	Guruṭi boṛolokṭir môto nace.	Учителят танцува като богаташа.
12.	Kobiṭir dinṭa eseche.	Денят на поета е дошъл.
13.	Ami cheleṭike baṛiṭar kache dhorechi.	Държал съм момчето близо до къщата
14.	Meyeṭi deṣṭar kôtha pôre.	Момичето чете за земята.

Подзадача 1. Ако *jadukôr* е “магьосник”, а *skul* е “училище”, преведете на български:

Guruṭir cheleṭi khiṭir śathe ghore.

Tumi guruṭir môto likhecho.

Jadukôrṭi jhoṛaṭa ghôrṭa theke eneche.

Se skulṭar kache thake.

Подзадача 2. Ако “котка” е *biṛal* преведете на бенгали:

Виждам къщата на поета близо до училището.

Пътувал си от къщата на богаташа.

Учителят държи котката извън колата.

Подзадача 3. Ученик решил задачата и открил, че има два вида следлози. Кои са те?

Подзадача 4. На ученика било казано, че “към” е *dike*, а “след” е *pôre* и бил помолен да преведе следните две изречения на бенгали:

Ти пътуваш към учителя.

Той идва след прислужницата на магьосника.

Ученикът превел едното изречение и обявил, че не разполага с достатъчно информация за да определи вида на следлога в другото, и затова не може да преведе изречението.

Кое изречение е превел ученикът? Преведете го и вие. Защо е бил неуверен в другия превод?

Забележка: ê и ô са по-широки разновидности на съответно e и o! ś се произнася като ш. ṭ и ṛ са специфични съгласни. h след съгласна отбелязва придихание Бенгали е официалният език в Бангладеш (буквално “земя на Бангла”) и се говори от 230 милиона души